

PRÓXIMOS CONCIERTOS

SALAMANCA BARROCA

AUDITORIO HOSPEDERÍA FONSECA (UNIVERSIDAD DE SALAMANCA)
Viernes 15/04/16 20:30h

LA DANSERYE

Los Ministriles en Salamanca

CAPILLA DE FONSECA (UNIVERSIDAD DE SALAMANCA)
Miércoles 04/05/16 20:30h

THE KING'S SINGERS

Obras de O. Lasso, S. de Vivanco, D. Dias Melgás, Rey Juan IV de Portugal,
A. Lobo, F. Poulenc, Talbotm / P. Lawson y G. Ligeti

AUDITORIO HOSPEDERÍA FONSECA (UNIVERSIDAD DE SALAMANCA)
Lunes 30/05/16 20:30h

ORQUESTA BARROCA DE LA UNIVERSIDAD DE SALAMANCA

MANFREDO KRAEMER VIOLÍN Y DIRECTOR

Obras de J. M. Leclair, H. Purcell, C. Avison, J. Ferry Rebel y J. S. Bach

INFORMACIÓN Y VENTA DE ENTRADAS

En Mercatus (tienda oficial de la Universidad), de lunes a sábado
de 10:00h a 20:00h y domingos de 10:15h a 14:00h (C/Cardenal Plá
y Deniel, s/n), una hora antes de cada concierto en taquilla y en
<http://sac.usal.es>

síguenos en   

www.cndm.mcu.es

NIPO: 035-16-015-5 / D. L.: S.64 -2016
Ilustración de portada: Pilar Perea y Jesús Perea



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE EDUCACIÓN, CULTURA
Y DEPORTE

inaem

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA



Centro Nacional de Difusión Musical Universidad de Salamanca

15 16

YAGO MAHÚGO

 FORTEPIANO

SALAMANCA BARROCA

AUDITORIO HOSPEDERÍA FONSECA (UNIVERSIDAD DE SALAMANCA) | 11/03/16 20:30h

Franz Joseph HAYDN (1732-1809)

Música compuesta para Las siete últimas palabras de Cristo en la Cruz (1786) ^{ø+}
Versión para tecla. Copia manuscrita de finales del s.XVIII o comienzos del s.XIX
conservada en el archivo de la Catedral de Salamanca [Cj. 5048, nº 1]

Introducción Majestuoso. Adagio

Sonata I Largo. *Pater, dimitte illis quia nesciunt quid faciunt*

Sonata II Grave è cantabile. *Hodie mecum eris in Paradiso*

Sonata III Grave. *Mulier, ecce filius tuus*

Sonata IV Largo. *Deus meus, ut quid dereliquisti me*

Sonata V Largo. *Sitio*

Sonata VI Lento. *Consummatum est*

Sonata VII Largo. *In manus tuas commendo Spiritum meum*

II Terremoto [Presto]

^{ø+} Recuperación histórica, estreno en tiempos modernos de la versión
para fortepiano. Recuperación por encargo del CNDM.

YAGO MAHÚGO FORTEPIANO

Julio Vicente NARRADOR

Duración aproximada: una hora sin pausa

Haydn en la Salamanca de la Ilustración

Sería posiblemente en 1786 cuando Joseph Haydn recibió una carta escrita en latín, procedente de Cádiz y firmada por Francisco de Paula María de Micón, marqués de Méritos. En ella le solicitaba la composición de una obra musical destinada a una celebración paralitúrgica muy especial: el ejercicio de las Tres Horas. La ceremonia, que tenía antecedentes en la reducciones jesuíticas americanas de mediados del XVII, se celebraba a mediodía del Viernes Santo y tenía por objeto la meditación sobre las frases que, según la tradición recogida en los Evangelios, Cristo pronunció en la Cruz. Después de una introducción instrumental se pronunciarían siete sermones de unos diez minutos, tras cada uno de los cuales se debía escuchar un Adagio o un Largo de duración similar, que invitara a la meditación ante la imagen de un crucificado que se levantaba en medio del oratorio de la Santa Cueva, donde se realizaba el culto. La ceremonia debía concluir con la representación musical del terremoto que siguió a la crucifixión. Todo ello se desarrollaba en un ambiente lúgubre, con las paredes cubiertas de colgaduras negras y una sola lámpara en el centro. Haydn aceptó el encargo y compuso la obra para orquesta. La difusión de la misma fue inmediata, a lo que contribuyeron las diferentes versiones que el propio autor abordó: en 1787, publicó un arreglo para cuarteto y autorizó también la publicación de una reducción para teclado, y ocho años después prepararía una versión más en formato de oratorio, añadiendo un movimiento central.

El hecho de que la celebración de las Tres Horas tuviera un cierto arraigo en la tradición hispana propició una extensa circulación de esta obra, de modo que es posible encontrar copias y versiones –incluso traducidas– de las distintas adaptaciones de la misma en numerosos archivos españoles. Así, *Las siete palabras* fue una de las obras que contribuyó a hacer de Haydn uno de los autores esenciales en el nuevo canon musical que propuso la Ilustración española tardía. En el caso de Salamanca, Haydn es citado en los claustros universitarios, donde se pide que para determinada fiesta se interprete algún concierto suyo en el Patio de Escuelas; Manuel Antonio Ortega lo menciona como prototipo de la música de la época en su *Disertación sobre la estimación que se debe dar a la Música y sus profesores*, publicado en 1791 en la salmantina imprenta de Rico; desde la Catedral, a través del canónigo ilustrado Francisco Prieto Torres, en 1803 se piden algunas de sus partituras para incorporarlas a los fondos del recientemente abierto Colegio de niños de coro (la petición se hace a la Condesa-Duquesa de Benavente). Incluso, la música de Haydn es utilizada y reelaborada (sin citar la procedencia), como ocurre en un motete de difuntos de Francisco Olivares, del que hay copias tanto en el archivo catedralicio como en el universitario. Pero el documento más significativo es, sin duda, la versión para tecla de las *Siete palabras* que hoy se recupera. La partitura se conserva en la Catedral de Salamanca en una copia de finales del XVIII o principios del XIX y, en nuestra opinión, parece haber sido realizada a partir de la primera reducción para fortepiano o cémbalo publicada por Artaria en Viena en 1787. El copista/arreglista anónimo aligera la textura de algunos pasajes, elimina octavas en algunos casos para adaptar la obra a la extensión de los teclados disponibles, e incluso propone alguna sorprendente semitonía de tradición hispana, presentando un Haydn de ecos ibéricos.

Bernardo García-Bernalt